

**Dichiarazione di incorporazione CE per l'integrazione di una quasi-macchina
Ai sensi della direttiva macchine 2006/42/CE (allegato II parte 1 sezione B)**



Produttore e soggetto di riferimento per la documentazione:

TENTE-ROLLEN GmbH
Herrlinghausen 75
42929 Wermelskirchen
Germania

Telefono: +49 2196 99 - 0
Fax: +49 2196 99 - 127

Prodotto: Unità di azionamento e-drive 1

Anno di costruzione: 2014

A partire dal numero di serie: 2018 – progressivo

Con la presente dichiariamo che il suddetto prodotto è conforme ai seguenti requisiti essenziali in materia di sicurezza e di tutela della salute come da allegato I della direttiva macchine CE 2006/42/CE:

1.1.2., 1.1.3., 1.1.5., 1.2.1., 1.3.2., 1.3.4., 1.5.1., 1.5.4., 1.5.5., 1.7., 1.7.1., 1.7.2., 1.7.3., 1.7.4. 1.7.4.2.

La documentazione tecnica pertinente è stata redatta in conformità all'allegato VII parte B della direttiva macchine CE 2006/42/CE. Ci impegniamo a trasmettere questa documentazione alle autorità di sorveglianza del mercato in tempi ragionevoli in risposta a una richiesta adeguatamente motivata. In questo caso, la documentazione verrà trasmessa in formato digitale.

Il nostro prodotto incompleto deve essere messo in servizio solamente dopo aver eventualmente appurato che la macchina nella quale il prodotto incompleto deve essere incorporato è conforme alle disposizioni della direttiva macchine CE.

Questa dichiarazione perde validità in caso di modifiche da noi non precedentemente autorizzate.

Direttive applicate:

Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE (rifusione) 2006/42/CE

Norme applicate:

DIN EN ISO 12100 (2011-03)

Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione- Valutazione del rischio e riduzione del rischio (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13732-1 (2008-12)

Ergonomia degli ambienti termici – Metodi per la valutazione della risposta dell'uomo al contatto con le superfici – Parte 1:

Superfici calde (ISO 13732-1:2006); versione tedesca EN ISO 13732-1:2008

Direttive applicate:

Direttiva 2014/30/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica (rifusione)

Norme applicate:

DIN EN 61000-6-2 :2005- Compatibilità elettromagnetica (CEM)- parte 6-2: norme generiche- immunità per gli ambienti industriali (IEC 61000-6-2:2005); versione tedesca EN 61000-6-2:2005

DIN EN 61000-6-3 :2007- Compatibilità elettromagnetica (CEM)- parte 6-3: norme generiche- emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e per l'industria leggera (IEC 61000-6-3:2006 +A1:2010); versione tedesca EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Wermelskirchen, 23.02.2018

TENTE-ROLLEN GmbH

Dipl.-Ing. Roland Dörner
Managing Director

Traduzione italiana della dichiarazione di incorporazione originale in lingua tedesca

**EG-Einbauerklärung für den Einbau einer unvollständigen Maschine
Im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (Anhang II Teil 1 Abschnitt B)**



Hersteller und Ansprechpartner für die Dokumentation:

TENTE-ROLLEN GmbH
Herrlinghausen 75
42929 Wermelskirchen
Deutschland

Telefon: +49 2196 99 - 0
Fax: +49 2196 99 - 127

Produkt: Antriebseinheit e-drive 1
Baujahr: 2014
ab Seriennummer: 2018xxxxxx, fortlaufend

Hiermit bestätigen wir, dass das vorgenannte Produkt den nachfolgend aufgelisteten grundlegenden Sicherheitsschutz- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang I der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht:

1.1.2., 1.1.3., 1.1.5., 1.2.1., 1.3.2., 1.3.4., 1.5., 1.5.1., 1.5.4., 1.5.5., 1.7., 1.7.1., 1.7.2., 1.7.4., 1.7.4.2.

Die speziellen technischen Unterlagen wurden gemäß Anhang VII Teil B der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.

Wir verpflichten uns, diese den Marktüberwachungsbehörden auf begründetes Verlangen innerhalb einer angemessenen Zeit zu übermitteln. Die Übermittlung der Unterlagen erfolgt in diesem Fall in digitaler Form.

Unser unvollständiges Produkt darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die das unvollständige Produkt eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht. Dies betrifft auch eine auf das Einsatzgebiet abgestimmte EMV Prüfung der vollständigen Maschine.

Bei einer Änderung, die nicht vorher von uns genehmigt worden ist, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Richtlinie:

Richtlinie 2006/42/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) 2006/42/EC

Angewandte Normen:

DIN EN ISO 12100 (2011-03)
Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010)
DIN EN ISO 13732-1 (2008-12)
Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen (ISO 13732-1:2006); Deutsche Fassung EN ISO 13732-1:2008

Angewandte Richtlinie:

Richtlinie 2014/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (Neufassung)

Angewandte Normen:

DIN EN 61000-6-2: 2005- Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-2: Fachgrundnorm-Störfestigkeit für Industriebereiche (IEC 61000-6-2: 2005; Deutsche Fassung EN 61000-6-2:2005)
DIN EN 61000-6-3: 2007- Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-3: Fachgrundnorm-Störaussendung für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe (IEC 61000-6-3:2006 +A1:2010); Deutsche Fassung EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Wermelskirchen, 23.02.2018

TENTE-ROLLEN GmbH

Dipl.-Ing. Roland Dörner
Managing Director

Deutsche Original-EG-Einbauerklärung

**EC Declaration of incorporation of partly completed machinery
in terms of Machinery Directive 2006/42/EC (Annex II, Part 1, Section B)**



Manufacturer and contact information for the documentation:

TENTE-ROLLEN GmbH
Herrlinghausen 75
42929 Wermelskirchen
Germany

Phone: +49 2196 99 - 0
Fax: +49 2196 99 - 127

Product: e-drive 1 drive unit

Year of manufacture: 2014

For serial number: 2018 and later

We hereby declare that the above product complies with the following essential health and safety requirements specified in Annex I of the Machinery Directive 2006/42/EC:

1.1.2., 1.1.3., 1.1.5., 1.2.1., 1.3.2., 1.3.4., 1.5.1., 1.5.4., 1.5.5., 1.7., 1.7.1., 1.7.2., 1.7.3., 1.7.4., 1.7.4.2.

The relevant technical documentation has been compiled in accordance with Annex VII, Part B of the Machinery Directive 2006/42/EC. We undertake to transmit the same within an appropriate period of time to the market surveillance authorities in response to a reasoned request. In such a case, the documentation will be provided in digital form.

Our partly completed machinery must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the EC Machinery Directive.

This declaration shall become null and void if the above product is subjected to any modification that has not been approved by us.

Applied directives:

Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery and amending Directive 95/16/EC (recast) 2006/42/EC

Applied standards:

DIN EN ISO 12100 (2011-03)

Safety of machinery- General principles for design- Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13732-1 (2008-12)

Ergonomics of the thermal environment- Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces – Part 1: Hot surfaces (ISO 13732-1:2006); German version EN ISO 13732-1:2008

Applied directives:

Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast)

Applied standards:

DIN EN 61000-6-2:2005 – Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments (IEC 61000-6-2:2005); German version EN 61000-6-2:2005

DIN EN 61000-6-3:2007 – Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards- Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments (IEC 61000-6-3:2006 +A1:2010); German version EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Wermelskirchen, 23.02.2018

TENTE-ROLLEN GmbH

Dipl.-Ing. Roland Dörner
Managing Director

English translation of the original German declaration of incorporation

**EF-inkorporeringserklæring til installation af en ufuldstændig maskine
iht. maskindirektiv 2006/42/EF (bilag II del 1 afsnit B)**



Producent og kontaktsted for dokumentationen:

TENTE-ROLLEN GmbH
Herrlinghausen 75
42929 Wermelskirchen
Tyskland

Telefon: +49 2196 99 - 0
Fax: +49 2196 99 - 127

Produkt: Drivenhed e-drive 1
Byggeår: 2014
fra serienummer: 2018 – fortløbende

Hermed bekræfter vi, at det førnævnte produkt opfylder de følgende anførte grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav iht. bilag I i EF-maskindirektiv 2006/42/EF:

1.1.2., 1.1.3., 1.1.5., 1.2.1., 1.3.2., 1.3.4., 1.5.1., 1.5.4., 1.5.5., 1.7., 1.7.1., 1.7.2., 1.7.3., 1.7.4., 1.7.4.2.

De specielle tekniske dokumenter blev udarbejdet iht. bilag VII del B i EF-maskindirektiv 2006/42/EF. Vi forpligter og til at fremsende disse til de overvågende myndigheder på begrundet anmodning inden for en rimelige tid. Fremsendelsen af dokumenterne sker i dette tilfælde i digital form.

Dette ufuldstændige produkt må først tages i brug, når det om nødvendigt er blevet konstateret, at den maskine, hvori det ufuldstændige produkt skal monteres, opfylder bestemmelserne i EF-maskindirektivet.

Ved en ændring, som ikke forinden er blevet godkendt af os, mister denne erklæring dens gyldighed.

Anvendte direktiver:

direktiv 2006/42/EF fra Europa-Parlamentet og Rådet fra 17. maj 2006 om maskiner og ændring direktiv 95/16/EF (ny version) 2006/42/EC

Anvendte standarder:

DIN EN ISO 12100 (2011-03)

Masksikkerhed- generelle designprincipper- risikovurdering og risikoreduktion (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13732-1 (2008-12)

Ergonomi af de termiske omgivelser – vurderingsmetode til menneskelige reaktionen ved kontakt med overflader – del 1:

Varme overflader (ISO 13732-1:2006); tysk version EN ISO 13732-1:2008

Anvendte direktiver:

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/30/EU af 26. februar 2014 om harmonisering af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet (omarbejdning)

Anvendte standarder:

DIN EN 61000-6-2: 2005 – Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)- del 6-2: Generisk standard- Immunitet for industriområder (IEC 61000-6-2:2005); tysk version EN 61000-6-2:2005

DIN EN 61000-6-3: 2007- Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)- del 6-3: Generisk standard- Immunitet for boligområdet, forretning- og erhvervsområder samt små virksomheder (IEC 61000-6-3:2006 +A1:2010); tysk version EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Wermelskirchen, 23.02.2018

TENTE-ROLLEN GmbH

Dipl.-Ing. Roland Dörner
Managing Director

Danske oversættelse af den oprindelige tyske inkorporeringserklæring

Declaración CE para el montaje de una cuasi máquina
A los efectos de la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE (Anexo II parte 1 apartado B)



Fabricante y persona de contacto de la documentación:

TENTE-ROLLEN GmbH
Herrlinghausen 75
42929 Wermelskirchen
Alemania

Teléfono: +49 2196 99 - 0
Fax: +49 2196 99 - 127

Producto: Unidad de accionamiento e-drive 1

Año de construcción: 2014

A partir del número de serie: 2018 – consecutivo

Con la presente confirmamos que el producto anteriormente indicado cumple con los requisitos de salud y protección de la seguridad básicos alistados a continuación según el Anexo I de la Directiva sobre máquinas CE 2006/42/CE:

1.1.2., 1.1.3., 1.1.5., 1.2.1., 1.3.2., 1.3.4., 1.5.1., 1.5.4., 1.5.5., 1.7., 1.7.1., 1.7.2., 1.7.3., 1.7.4. 1.7.4.2.

La documentación técnica especial se ha elaborado conforme al Anexo VII parte B de la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE. Nos comprometemos a transmitir dicha documentación a las autoridades de vigilancia del mercado en respuesta a un requerimiento debidamente motivado dentro de un plazo razonable. La transmisión de la documentación se realizará en dicho caso en formato digital.

Nuestro producto incompleto únicamente podrá ponerse en funcionamiento si se determina, dado el caso, que la máquina a la que deba incorporarse el producto incompleto cumple las estipulaciones de la Directiva sobre máquinas CE.

En caso de efectuarse una modificación que no hubiera sido autorizada previamente por nosotros, esta declaración perderá su validez.

Directivas aplicables:

Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, del 17 de mayo de 2006, sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE (nueva versión) 2006/42/CE

Normas aplicadas:

DIN EN ISO 12100 (2011-03)

Seguridad de las máquinas – Principios generales para el diseño – Evaluación del riesgo y reducción del riesgo (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13732-1 (2008-12)

Ergonomía del ambiente térmico – Métodos para la evaluación de la respuesta humana al contacto con superficies – Parte 1:

Superficies calientes (ISO 13732-1:2006); versión alemana EN ISO 13732-1:2008

Directivas aplicables:

Directiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición)

Normas aplicadas:

DIN EN 61000-6-2:2005 – Compatibilidad electromagnética (CEM). Parte 6-2: Normas genéricas. Inmunidad en entornos industriales (IEC 61000-6-2:2005); versión alemana EN 61000-6-2:2005

DIN EN 61000-6-3:2007- Compatibilidad electromagnética (CEM). Parte 6-3: Normas genéricas. Norma de emisión en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera (IEC 61000-6-3:2006 +A1:2010); versión alemana EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Wermelskirchen, 23.02.2018

TENTE-ROLLEN GmbH

Dipl.-Ing. Roland Dörner
Managing Director

Traducción al español de la declaración de incorporación original de alemán

**Déclaration d'incorporation CE pour l'incorporation d'une quasi-machine
au sens de la directive Machines 2006/42/CE (annexe II, partie 1, section B)**



Fabricant et interlocuteur pour la documentation:

TENTE-ROLLEN GmbH
Herrlinghausen 75
42929 Wermelskirchen
Allemagne

Téléphone: +49 2196 99 - 0
Fax: +49 2196 99 - 127

Produit: entraînement e-drive 1

Année de construction: 2014

À compter des numéros de série: 2018 et postérieurs

Nous attestons par la présente que le produit susmentionné est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé énoncées ci-après selon l'annexe I de la directive CE relative aux machines 2006/42/CE :

1.1.2., 1.1.3., 1.1.5., 1.2.1., 1.3.2., 1.3.4., 1.5.1., 1.5.4., 1.5.5., 1.7., 1.7.1., 1.7.2., 1.7.3., 1.7.4. 1.7.4.2.

La documentation technique pertinente a été constituée conformément à l'annexe VII, partie B de la directive CE relative aux machines 2006/42/CE. Nous nous engageons à la transmettre aux autorités de surveillance des marchés à la suite d'une demande dûment motivée dans un délai raisonnable. La documentation est alors transmise sous forme électronique.

Notre quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine dans laquelle elle doit être incorporée ait été le cas échéant déclarée conforme aux dispositions de la directive CE relative aux machines.

Toute modification effectuée sans notre accord préalable entraîne la caducité de la présente déclaration.

Directives appliquées:

Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE (refonte) 2006/42/CE

Normes appliquées:

DIN EN ISO 12100 (Mars 2011)
Sécurité des machines- Principes généraux de conception- Appréciation du risque et réduction du risque (ISO 12100:2010)
DIN EN ISO 13732-1 (Décembre 2008)
Ergonomie des ambiances thermiques- Méthodes d'évaluation de la réponse humaine au contact avec des surfaces-
Partie 1 : Surfaces chaudes (ISO 13732-1 :2006) ; Version allemande EN ISO 13732-1 :2008

Directives appliquées:

Directive 2014/30/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique (refonte)

Normes appliquées:

DIN EN 61000-6-2 :2005- Compatibilité électromagnétique (CEM)- Partie 6-2 : Normes génériques- Immunité pour les environnements industriels (CEI 61000-6-2:2005) ; Version allemande EN 61000-6-2:2005
DIN EN 61000-6-3 :2007- Compatibilité électromagnétique (CEM)- Partie 6-3 : Normes génériques- Norme sur l'émission pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère (CEI 61000-6-3:2006 +A1:2010) ; Version allemande EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Wermelskirchen, 23.02.2018

TENTE-ROLLEN GmbH

Dipl.-Ing. Roland Dörner
Managing Director

Traduction française de l'original allemand de la déclaration d'incorporation